

བདུན་འདུལ་སེང་གཞོང་མའི་སྒྲིན་སྒྲིག་བད་ཚད་ཀུན་སེལ་བཞུགས།།

Сожжение даров-хома Симкхамукхи, подчиняющей демона-Мару  
Устранение всех препятствий



# བདུད་འདུལ་སེང་གཏོང་མའི་སྒྲིན་སྲིག་བད་ཚད་ཀུན་སེལ་བཞུགས།།

## Сожжение даров Симкхамукхи, подчиняющей демона-Мару Устранение всех препятствий

ཏྲ་གི་སེང་གཏོང་མའི་ཞི་བའི་སྒྲིན་སྲིག་ནི།      ཐབ་དགྲིལ་རྒྱུ་མའི་དབུས་སུ་མེ་ཉོག་དཀར་མེའི་ཚོམ་བུ་གཅིག་བཀོད་ལ།      བུད་ཤིང་རྒྱུ་མ་པོ་  
བརྩིག་ལྷོ་བ་མི་ཚང་བཅའ།      མཚོད་གཏོར་སྒྲན་རྟལ་ཉིར་སྲོད།      བསྲིག་རྩམ།      ཡམ་ཤིང།      མར་ལྷ།      ཉིལ་དཀར།      བུ་སྒྲ།  
སྒྲན་སྒྲ།      གོས་སྒྲ་སོགས་ཅི་འགྲུར་བཤམས།      དགང་སྒྲགས་སོགས་མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་འདུ་བྱས་ལ།      བདག་ཉིད་ལྷའི་རྣལ་འགྲུར་ལ་  
གནས་པས།      མཚོད་རྩམ་རྣམས་ལས་བུང་ལྟར་བྱིན་བརླབ།      བསྲིག་རྩམ་ལ་བསང་རྒྱ་འཐོར་ཞིང་།

Таково умиротворяющее сожжение даров Львиноголовой дакини. Посреди круга в центре очага установи букет белых цветов. Построй строение из круглых поленьев для сожжения. Посредине подготовь очаг. Установи всё, что найдешь, будь то подношения, торма, лекарства, ракту, обычные подношения, сжигаемые субстанции, деревяшки для сожжения, топленое масло, белый кунжут, различные злаки, различные лекарства, различные одежды и пр. Когда соберешь необходимые вещи, такие как ложна для заполнения и пр., пребывай в йоге божества как самого себя. Благодаря этому благослови как божество практики субстанции подношений. Окропи очищенной водой сжигаемые субстанции.

རི་ཡི་ཁྲི་

ram yam kham

གྲིས་སྒྲུང་།

Так очищай.

སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་བསྲིག་རྩམ་ཀུན།      རོ་བོ་ཟག་མེད་བདུད་རྩི་ལ།

རྣམ་པ་མཁའ་འགྲོ་དགྲིས་སྒྲོང་རྩམ།      དཔག་མེད་འདོད་ཡོན་ཆར་འབབས་གྱུར།

ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ СЕГ ДЗЕ КЮН  
НГО ВО ЗАГ МЕ ДЮ ЦИ ЛА  
НАМ ПА КХАНДРО ГЬЕ КОНГ ДЗЕ  
ПАГ МЕ ДЁ ЙОН ЧХАР БЕБ ГЬЮР

Все сжигаемые субстанции, [что появляются] из природы пустоты, [представют] по своей природе как чистый нектар. Субстанции осуществления, радующие своими аспектами дакини, становятся безграничными, проливаясьб дождём желаемого.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

om āḥ hūm

ལན་གསུམ་གྲིས་བྱིན་བརླབ།

Благослови троекратным повторением. [Далее:]

ཨོྲཱ་ཨེ་རྣཱ་རྡེ་ལ་རྩྭ།

om agne jvala ram

ཞེས་མི་དུ་མེད་པར་འབར་བ་ཐབ་ཏུ་བཅུག།

Если нет огня, то зажги и положи в очаг.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

hūm hūm hūm

བརྗོད་ཅིང་རླུང་གཡེབ་གྱིས་མེ་སྲུང།

Скажи так и зажги огонь, закрыв от ветра.

ཧཱུྃ

hūm

ལན་གསུམ་གྱིས་སྐྱབས་གཟུང་གི་མར་ཁུས་མེ་གསོ།    ཐབ་རྟ་སྐྱབས་གྱིས་བསང།    སྐྱབས་སྐྱབས་སྐྱབ།

Повторяя троекратно, восстанови огонь чистым маслом из ковша с длинной ручкой. Очисти мантрой коня [возможно подставку] очага. Очисти мантрой svabhāva.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་མདུན་དུ།    ཧཱུྃ་ལས་ཞི་བའི་ཐབ་ཁུང་ནི།

ཚད་དང་མཚན་ཉིད་ཡོངས་ཚོགས་པ།

ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ РАНГ ДЮН ДУ  
ХУМ ЛЕ ЖИ ВЕИ ТХАБ КХУНГ НИ  
ЦХЕ ДАНГ ЦХЕН НЬИ ЙОНГ ДЗОГ ПА

Передо мной из природы пустоты [появляется] слог **hūm**, из которого появляется место сожжения. Оно полностью совершенно в пропорциях и характеристиках

མེ་ཕུང་དཀར་གསལ་ལ་འབར་བའི་དབུས།    སྐྱ་ཚོགས་པ་རྒྱ་ཉི་མའི་སྟོང་།  
བདུད་འདུལ་སྟོས་མ་སེང་གའི་གདོང་།    དཀར་གསལ་ལ་སྟོ་འཇུག་བརྗོད་པའི་གཟུགས།  
གཡུ་རལ་གྱིན་བརྗོད་སེང་རྒྱུང་འཕྲོ།    ཕུག་གཉིས་གྱི་གུག་ཐོད་ཁག་འཛིན།

МЕ ПХУНГ КАР САЛ БАР ВЕИ Ю  
ХНА ЦХОГ ПАДМА НЬИ МЕИ ТЕНГ  
ДЮ ДУЛ ТХРО МА СЕНГ ГЕИ ДОНГ  
КАР САЛ ТХРО ДЗУМ ДЖИ ПЕИ ЗУГ  
Ю РАЛ ГЬЕН ДЗЕ СЕНГ ЧХУНГ ТХРО  
ЧХАГ НЬИ ДРИ ГУГ ТХЁ ТХРАГ ДЗИН

Посредине пламени, что полыхает белым [светом], поверх разноцветного лотоса и диска солнца стоит Львиноголовая, гневная мать, что подчиняет демона-Мару. Сияюще белая, гневная и улыбающаяся, с гневной формой. Бирюзовые волосы поднимаются вверх и струятся потоком. [Из неё] излучаются маленькие львы. В двух руках держит отсекающий нож и капалу с кровью.

མཚན་གཡོན་རྗོད་ཅིང་ཁ་ལྷོ་བརྗོད།    དུར་སྟོང་ཆས་གོས་རུས་རྒྱན་སྐྱས།  
ཡི་ཤེས་བསྐྱལ་མེ་འབར་བའི་སྟོང་།    གར་སྐབས་འགྱིང་བག་ཚུལ་གྱིས་རོལ།

ЧХЕН ЙОН ДОР ДЖЕИ КХА ТВАМ ТЕН  
ДУР ТХРЁ ЧХЕ ГЁ РЮ ГЬЕН ТРЕ  
ЙЕ ШЕ КАЛ МЕ БАР ВЕИ ЛОНГ  
ГАР ТАБ ГЬИНГ БАГ ЦУЛ ГЬИ РОЛ

В левой подмышке держит желз кхватангу, украшенный ваджром. Украшена костяными украшениями и кладбищенскими атрибутами. Находясь в позиции танца, со страстью играет в пространстве изначальной мудрости, полыхающем пламени [конца] эпохи.

སྐྱལ་པ་ཡང་སྐྱལ་ཕོ་ཉ་མོ།    བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་སྐར་ལྟར་འབྲུགས།







ХҮМ

ЧОМ ДЕН ДЮ ДУЛ КХАНДРОМА  
КУ СУНГ ТХУГ ДАНГ ЙЕШЕ НГА  
ЙОНГ ДЗОГ КХАНДРО КЮН ГЫИ ЦО  
КХОР ЛЁ ГЬЮР ВА ТОБ ЧХЕН МО  
ЙЕ ШЕ ДАНГ НИ ЛЕ ЛЕ ДРУБ  
КХОР ГЫИ КХАНДРО ДЖЕ ВА БУМ

ХҮМ

Благословенная дакини, подчиняющая демона-Мару! Главная среди всех дакини, что всецело совершенна телом, речью, умом и пятью изначальными мудростями! Чакравартини, что обладает великой силой! [Ты даруешь] осуществление-реализацию на основании изначальной мудрости и действий! Сто тысяч десятков миллионов дакини из свиты!

ཀུན་གྲང་བདུན་ཚི་རྟུ་དང་། འདོད་ཡོན་གཏོར་མའི་མཚོན་པ་བཞེས།  
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ། མཚོག་དང་ཐུམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།  
ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྦྱར་དུ་སྦྲུབས།

КЮН КБЯНГ ДЮЦИ РАКТА ДАНГ  
ДЁ ЙОН ТОР МЕИ ЧХЁ ПА ЖЕ  
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕИ БАР ЧХЕ СОЛ  
ЧХОГ ДАНГ ТХЮН МОНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ  
ТХРИН ЛЕ НАМ ЖИ НЬЮР ДУ ДРУБ

Все вы примите подношения нектара, ракты, торма чувственных удовольствий! Устраните внешние, внутренние и тайные препятствия! Даруйте высшие и обычные сиддхи! Быстро осуществите четыре вида деяний-активности!

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

Такова молитва о целях и желаниях.

མཁའ་འགྲོ་མ་ཡི་གྲོང་བྱིར་དུ། བསྐྱེག་སྒྲུགས་དམ་ཚིག་ལས་འདས་ཤིང་།  
ཚོག་ལྷག་ཆད་འགལ་འབྲུལ་སོགས། ཉེས་པའི་ཚོགས་རྣམས་བཟོད་མཛད་གསོལ།

КХАНДРО МА ЙИ ДРОНГ КХБЕР ДУ  
СЕГ ЛУГ ДАМ ЦХИГ ЛЕ ДЕ ШИНГ  
ЧХО ГА ХЛАГ ЧХЕ ГАЛ ТХРУЛ СОГ  
НЬЕ ПЕИ ЦХОГ НАМ ЗЁ ДЗЕ СОЛ

Прошу показать терпение по отношению к скоплению ошибок, коли, в граде дакини отошел от середчных обязательств в отношении сожжения чистого масла, добавил или убрал из ритуала, осуществи то, что противоречит [ритуалу], заблуждался и пр.!

ཞེས་དང་ཡིག་བརྒྱས་ནོངས་པ་བཤགས།

Скажи так и осуществи раскаяние в ошибках, читая стослоговую [мантру].

ཨོྃ་རྣམ་ཀུན་གྱི་རྣམ་པར་སྦྱོར་བུ།

om̐ jñāna ḍākinī vajra muḥ

ཡི་ཤེས་པ་བཤེགས། དམ་ཚིག་པ་རྣུང་ནང་དུ་འཇུག་པ་དང་ལྷན་ཅིག་རང་ལ་བསྐྱུས་ཏེ་སྦྱེ་བའི་ཅུ་ལིའི་ངོ་བོར་བཞུགས་པར་སོས། མི་རང་ཞིར་

བཏང་བའམ་འོམ་དང་དྲིའི་རྒྱལ་གཞིལ་ལ་ཐལ་སོལ་རྣམས་ཀྱི་ཀླུང་དུ་སྦྱང་། དགེ་བ་བསྡེ་ཞིང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ།

Джнянашаттва уходит. Самаяшаттва входит в ветер и вместе с ним растворяется во мне. Представляй, что пребывает как сущность чандали в середине. Когда огонь естественно успокаивается, удали его. Или же устрани его с помощью молока и благоуханной воды. Когда сделаешь так, очисти [очаг] от пепла и очисти [затем] в реке.

ཞེས་པའང་ཚེས་གྱི་བདག་པོ་འབྲུལ་ཞིག་དོན་རྗེས་ལོར་བདུད་འཛོམས་འགོ་འདུལ་གླིང་པས་སོ།།

Сделай в завершении украшения посредством подношения добродетели и провозглашения пожеланий удачи. Дюджом Дродул Лингпа написал по просьбе владыки Учения Трулжиг Дордже. На русский язык перевел карма Палджор (Филиппов О.Э.).

ཇ་ཡརྒྱ།།

Джаянту